叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一与多(the One And The Many) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一与多(The One and the Many)
第1/1页

['əʊnli] [wʌn] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] —
Only One Question Is Eternal —
仅有的 一 问题 是 永恒 —

只有一个问题是永恒的——

[wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ?
What Lies Beyond the Ultimate ?
什么 谎言 超过 这 最终的 ?

终极目标之外是什么?

[ðə; ði] [wʌn]
THE ONE
这 一

唯一

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['meni]
THE MANY
这 许多

众人

[baɪ] ['mɪlt(ə)n] ['lesə(r)]
By Milton Lesser
经过 米尔顿 较小的

作者：米尔顿·莱瑟

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɔː(r)] [wiː; wi] [faɪt] .
THERE ARE some who tell me it is a foolish war we fight .
那里 是 一些 WHO 告诉 我 它 是 一个 愚蠢 战争 我们 斗争 .

有些人告诉我，我们打的是一场愚蠢的战争。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌntri] .
My brother told me that , for one , back in the Sunset Country .
我的 兄弟 讲述 我 那 , 为了 一 , 后退 在 这 日落 国家 .

我哥哥告诉我，首先，在日落之乡。

[bʌt; bət] [ðen] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [leɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .
But then , my brother is lame and good for nothing but drawing pictures of the stars .
但 然后 , 我的 兄弟 是 瘸 和 好的 为了 没有什么 但 绘画 图片 的 这 明星 .

但是，我弟弟是个废物，除了画星星之外一无是处。

[hiː; hi] [kə'nekts] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪnz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [meɪks] [stɑː(r)] - ['pɪktʃəz] .
He connects them with lines , like a child's puzzle , and so makes star - pictures .
他 连接 他们 和 线条 , 喜欢 一个 孩子的 谜 , 和 所以 制作 星星 - 图片 .

他像小孩子的拼图一样，用线条将它们连接起来，从而制作出星图。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪʃ] [stɑːz] , [ˈɑːtʃə(r)] [stɑːz] , [ˈhʌntə(r)] [stɑːz] .
He has fish stars , archer stars , hunter stars .
他 有 鱼 明星 , 射手 明星 , 猎人 明星 .

他拥有鱼星、射手星、猎星。

[ðæt] , [ai] [wʊd] [seɪ] , [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ˈfuːlɪʃ] .
That , I would say , is what is foolish .
那 , 我 会 说 , 是 什么 是 愚蠢 .

我认为，那才是愚蠢的。

[pəˈhæps] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈstɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
Perhaps that is what started it all .
也许 那 是 什么 开始 它 全部 .

或许这就是一切的开端。

[ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] ,
I was looking at the stars , trying to see the pictures ,
我 曾是 寻找 在 这 明星 , 尝试 到 看 这 图片 ,

我当时正在看星星，试图看清它们组成的图案。

[wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈmaɪndɪŋ] [maɪ] [ˈsentri] [pəʊst] .
when I should have been minding my sentry post .
什么时候 我 应该 有 到过 介意 我的 哨兵 邮政 .

我当时应该坚守岗位。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɒt] [nɒt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweərɪŋ] [ɒv; əv]
They took me like a baby , like a tot not yet given to the wearing of
他们 采取 我 喜欢 一个 婴儿 , 喜欢 一个 总计 不是 然而 给定 到 这 穿着 的
[ˈkləʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

他们把我当婴儿一样抱，像个还没学会穿衣服的小孩一样。

[ðə; ði][hænd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [klæmpt] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] ,
The hand came out of the darkness and clamped over my mouth ,
这 手 来了 出去 的 这 黑暗 和 夹紧 超过 我的 嘴 ,

那只手从黑暗中伸出来，捂住了我的嘴。

[ænd; ənd][ai] [siːst] [maɪ] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wen] [ai] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bleɪd] [ˈprɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
and I ceased my struggling when I felt a sharp blade pricking at the small
和 我 停止 我的 挣扎 什么时候 我 毛毡 一个 锋利的 刀刃 刺 在 这 小的
[ɒv; əv][maɪ] [bæk] .
of my back .
的 我的 后退 .

当我感到后腰处传来一阵刺痛感时，我停止了挣扎。

[æt; ət][fɜːst][ai] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][kæmp][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [slept] [ænd; ənd][ai]
At first I feared that they would slay the entire camp as it slept and I
在 第一的 我 害怕 那 他们 会 杀戮 这 全部的 营 作为 它 睡着了 和 我
[kɜːst; ˈkɜːsɪd][maɪ][ˈbrʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stɑː(r)] - [ˈpɪktʃəz] ,
cursed my brother for his star - pictures ,
被诅咒的 我的 兄弟 为了 他的 星星 - 图片 ,

起初我担心他们会在全营熟睡时屠杀所有人，我咒骂哥哥拍的那些星空照片。

[kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˈaʊə(r)][ˈliːdə(r)] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] , [ˈtwenti] [ˈɑːtʃəz] ,
cursed our leader who had sent us here , twenty archers ,
被诅咒的 我们的 领导者 WHO 有 发送 我们 这里 , 二十 弓箭手 ,

我们咒骂着派我们来这里的首领，二十名弓箭手，

[əˈɡenst] [ðə; ði] - [ˈaʊtpəʊst][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntriz] [ˈbɔːdə(r)] .
against the Onist outpost on our country's border .
反对 这 - 前哨 在 我们的 该国的 边界 .

针对我国边境的奥尼斯特哨所。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd]['ʌðə(r)][aɪ'diəz] .
But the Onists had other ideas .
但 这 - 有 其他 想法 .

但唯物主义者却有不同的看法。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
They took me away .
他们 采取 我 离开 .

他们把我带走了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðeə(r)][vaɪ'tæləti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [naɪt] [wiː; wi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wʊdləndz] ,
I had to admire their vitality , because all night we ran through the silent woodlands ,
我 有 到 钦佩 他们的 活力 , 因为 全部 夜晚 我们 跑 通过 这 沉默的 林地 ,

我不得不佩服他们的活力，因为我们整夜都在寂静的林地里奔跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['taɪələs] .
and they seemed tireless .
和 他们 似乎 不知疲倦 .

他们似乎不知疲倦。

[ai][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [peɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['plʊərəlɪst] .
I could maintain their pace , of course : but I'm a Pluralist .
我 可以 维持 他们的 步伐 , 的 课程 : 但 我是 一个 多元主义者 .

我当然可以跟上他们的步伐：但我是一个多元主义者。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ɪts] [naɪt] ['faɪərz] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I could see their village from a long way off , its night fires glowing in the dark .
我 可以 看 他们的 村庄 从 一个 长的 方式 离开 , 它是 夜晚 火灾 发光 在 这 黑暗的 .

我从很远的地方就能看到他们的村庄，夜晚的篝火在黑暗中闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [sləu] ['aʊə(r)] [peɪs] .
It was only then that we slowed our pace .
它 曾是 仅有的 然后 那 我们 减速 我们的 步伐 .

直到那时我们才放慢了脚步。

[suːn] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['rʌfli] ['sɜːkjələ(r)]['eəriə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] ,
Soon we entered the place , a roughly circular area within a stockade ,
很快 我们 进入 这 地方 , 一个 大致 圆 区域 之内 一个 栅栏 ,

我们很快进入了那里，那是一个大致呈圆形、被栅栏围起来的区域。

[ænd; ənd][maɪ] ['kæptəz] [θrʌst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌt] .
and my captors thrust me within a hut .
和 我的 俘虏者 推力 我 之内 一个 小屋 .

我的俘虏把我推进了一间小屋里。

[ai]['kʊd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [tə'mɒrəʊ] , [nɒt] [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] .
I couldn't do much worrying about tomorrow , not when I was so tired .
我 不能 做 很多 令人担忧 关于 明天 , 不是 什么时候 我 曾是 所以 疲劳的 .

我太累了，没力气去担心明天的事。

[ai] [slept] .
I slept .
我 睡着了 .

我睡了。

[ai] [driːmd] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [driːm] [ə'baʊt][ðə; ði] - [bɪ'liːfs] ,
I dreamed a stupid dream about the Onist beliefs ,
我 梦见 一个 愚蠢的 梦 关于 这 - 信仰 ,

我做了一个关于一元论信仰的愚蠢的梦，

[ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][wʌn]['meɪkə(r)][ænd; ənd][wʌn]
the beliefs of an unimaginative people who could picture one Maker and one
这 信仰 的 一个 缺乏想象力 人们 WHO 可以 图片 一 制造商 和 一
['meɪkə(r)]['əʊnli] .
Maker only .
制造商 仅有的 .

这是缺乏想象力的人们的信仰，他们只能想象出一个造物主，而且只能想象出一个造物主。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃʌkl] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
I must have chuckled in my sleep .
我 必须 有 轻笑 在 我的 睡觉 .

我一定是睡梦中偷笑了。

" [jʊr; jər] [ə'weɪk] .
" YOU'RE AWAKE .
" 你是 醒 .

你醒了。

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['steɪtmənt] , [ðæt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][sæt][ʌp] ,
" A brilliant statement , that — because I had sat up ,
" 一个 杰出的 陈述 , 那 — 因为 我 有 卫星 向上 ,

“这番话真是妙极了，因为我当时坐了起来，

[skwɪntid] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [jɔːn] [ænd; ənd]
squinted into the bright sunlight streaming in through the doorway , yawned and
眯着眼 进入 这 明亮的 阳光 流媒体 在 通过 这 门口 , 打哈欠 和
[stretʃt] .
stretched .
拉伸 .

眯着眼睛看着从门口射进来的明媚阳光，打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ðə; ði] - , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [læk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
The Onists , I tell you , lack imagination .
这 - , 我 告诉 你 , 缺少 想像力 .

我告诉你，唯物主义者缺乏想象力。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [spəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - .
The girl who spoke was a pretty enough little thing for an Onist .
这 女孩 WHO 辐 曾是 一个 漂亮的 足够的 小的 事物 为了 一个 - .

说话的那个女孩长得挺漂亮，对于一个唯物主义者来说也算得上是佳人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] .
She smiled , showing even white teeth .
她 微笑 , 显示 甚至 白色的 牙齿 .

她笑了，露出一口洁白的牙齿。

" [duː; də][juː; jʊ]['plʊərəlɪst] [iːt] ?
" Do you Pluralists eat ?
" 做 你 多元主义者 吃 ?

“你们多元主义者吃饭吗？”

" [ai] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] ['beli] .
" I nodded and rubbed my belly .
" 我 点头 和 摩擦 我的 腹部 .

我点点头，揉了揉肚子。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['dɪnə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] [tɜːn] [æz; əz] ['sentri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
I was to have had dinner after my turn as sentry the night before ,
我 曾是 到 有 有 晚餐 后 我的 转动 作为 哨兵 这 夜晚 前 ,

我原本应该在前一天晚上站岗结束后吃晚饭的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [felt] [laɪk] [ai][kʊd; kəd][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][æt; ət][wʌn][ɒv; əv]
and now I felt like I could do justice to my portion even at one of
和 现在 我 毛毡 喜欢 我 可以 做 正义 到 我的 部分 甚至 在 一 的
[ðə; ði]['ɔːdʒiːz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['feɪməs] .
the orgies for which the Onists are so famous .
这 狂欢 为了 哪个 这 - 是 所以 著名的 .

现在我觉得，即使是在奥尼派教徒闻名遐迩的狂欢派对上，我也能尽我所能。

" [brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" Bring on your food and I'll show you , " I told her ,
" 带来 在 你的 食物 和 患病的 展示 你 , " 我 讲述 她 ,

“把食物拿过来，我带你去看，”我告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] .
and she turned her back to walk outside .
和 她 转向 她 后退 到 走 外部 .

她转身向外走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] ['saɪlənt] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [ðɪs]
It was early and the village seemed silent — surely they hadn't intended this
它 曾是 早期的 和 这 村庄 似乎 沉默的 — 一定 他们 之前没有 故意的 这
[wʌn][slɪm][meɪd][tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] !
one slim maid to guard me !
一 苗条的 女佣 到 警卫 我 !

当时天还很早，村子里一片寂静——他们肯定不是打算派这么一个苗条的女仆来保护我吧！

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'ləʊn] .
Yet she seemed alone .
然而 她 似乎 独自的 .

但她看起来却很孤独。

[ai] [liːpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['sɜːkld] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [maɪ][ɑːm] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
I leaped at her , circled her neck with my arm , prepared to make my
我 跳跃 在 她 , 圈起来 她 脖子 和 我的 手臂 , 准备 到 制作 我的
['eksɪt] .
exit .
出口 .

我扑向她，用手臂环住她的脖子，准备离开。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [ə'raʊnd]['aʊə(r)]['faɪə(r)] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
They would laugh around our fire when I told them of this fine example of
他们 会 笑 大约 我们的 火 什么时候 我 讲述 他们 的 这 美好的 例子 的
[ðə; ði] - [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] . . . .
the Onist lack of foresight . . . .
这 - 缺少 的 远见 . . . .

当我把这个关于唯物主义者缺乏远见的绝佳例子告诉他们时，他们会围坐在篝火旁大笑……

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ['jelp] .
Except that the girl yelped .
除了 那 这 女孩 尖叫 .

只是女孩尖叫了一声。

[nɒt] ['laʊdli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laʊd] [ɪ'nʌf] ,
Not loudly , but it was loud enough ,
不是 高声 , 但 它 曾是 大声 足够的 ,

声音不大，但足够响亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['mʌskjələ(r)] - [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] [spɪə(r)] .

and a big muscular Onist came striding in with his throwing spear .

和 一个 大的 肌肉发达的 - 来了 大步走 在 和 他的 投掷 矛 .

一个身材魁梧的奥尼斯特大步走了进来，手里拿着他的投掷长矛。

[hiː; hi] [bækt] [ˌem 'iː] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['prɒdɪŋ] [maɪ] ['hʌŋgri] ['beli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

He backed me off into a corner , prodding my hungry belly with his weapon .

他 支持的 我 离开 进入 一个 角落 , 催促 我的 饥饿的 腹部 和 他的 武器 .

他把我逼到角落里，用武器戳着我饥肠辘辘的肚子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ?

" Will you behave ?

" 将要 你 表现 ?

你会守规矩吗?

" [ai] [təʊld] [hɪm][ai] [wʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [ˌaʊt'saɪd] ,

" I TOLD him I would and he backed outside ,

" 我 讲述 他 我 会 和 他 支持的 外部 ,

“我告诉他我会的，然后他就退到外面去了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

but this time I could see his shadow across the doorway .

但 这 时间 我 可以 看 他的 阴影 穿过 这 门口 .

但这一次，我能看到他的影子投射在门口。

[ðə; ði][gɜːl] [brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The girl brought food and partook of it with me .

这 女孩 带来 食物 和 参与 的 它 和 我 .

女孩带来了食物，和我一起吃了。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['plʊərəlɪst] [wɪl] [nɒt] [iːt] [wɪð] [æn; ən] - [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

I was surprised , because we Pluralists will not eat with an Onist out of choice .

我 曾是 惊讶 , 因为 我们 多元主义者 将要 不是 吃 和 一个 - 出去 的 选择 .

我很惊讶，因为我们多元论者不会主动选择与一元论者一起吃饭。

[wel] , [ai][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

Well , I have said they are a strange people .

出色地 , 我 有 说 他们 是 一个 奇怪的 人们 .

我说过他们是一群很奇怪的人。

[suːn] [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ʌp] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['deɪntɪli] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] ,

Soon the girl stood up , patting her mouth daintily with a square of cloth ,

很快 这 女孩 站立 向上 , 轻拍 她 嘴 轻柔地 和 一个 正方形 的 布 ,

女孩很快站了起来，用一块方布轻轻地擦了擦嘴。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪm] ['aʊə(r)]['greɪsf(ə)l]['plʊərəlɪst] ['wɪmɪn] .

and in that , of course , she was trying to mime our graceful Pluralist women .

和 在 那 , 的 课程 , 她 曾是 尝试 到 哑剧 我们的 优美 多元主义者 女性 .

当然，她是在模仿我们优雅的多元主义女性。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I suppose you think we are going to kill you , " she said .

" 我 认为 你 思考 我们 是 去 到 杀 你 , " 她 说 .

“我猜你以为我们会杀了你吧？”她说。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Just like that .
只是 喜欢 那 .

就这样。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [θɔːt] .
" To tell you the truth , I haven't given it much thought .
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 还没有 给定 它 很多 想法 .

"说实话，我还没怎么考虑过这个问题。"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There isn't much I can do about it . "
那里 不是 很多 我 能 做 关于 它 . "

我对此无能为力。

" [wel] , [wɪr] [nɒt] .
" Well , we're not .
" 出色地 , 是 不是 .

"嗯，我们不是。"

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bæk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kæmp] .
We could have done that back at your camp .
我们 可以 有 完毕 那 后退 在 你的 营 .

我们本来可以在你们营地做这件事的。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
We could have killed all of you .
我们 可以 有 被杀 全部 的 你 .

我们本来可以杀了你们所有人。

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
No , we want to show you something .
不 , 我们 想 到 展示 你 某物 .

不，我们想给你们看点东西。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [stɑː(r)] - ['pɪktʃəz] ,
" I had a ridiculous thought that they made star - pictures ,
" 我 有 一个 荒谬的 想法 那 他们 制成 星星 - 图片 ,

我曾有过一个很荒谬的想法，认为他们拍的是明星电影。

[tuː] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [leɪm] [laɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
too — even those who are not lame like my brother .
也 — 甚至 那些 WHO 是 不是 瘸 喜欢 我的 兄弟 .

甚至那些不像我哥哥那样跛脚的人也是如此。

[ai] [sed] , " [wel] , [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ?
I said , " Well , what will happen to me after you show me ?
我 说 , " 出色地 , 什么 将要 发生 到 我 后 你 展示 我 ?

我说："那你给我展示完之后，我会怎么样呢？"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" You still think we're going to kill you .
" 你 仍然 思考 是 去 到 杀 你 .

你还认为我们会杀了你吗?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] : [ʃiː; ʃi][kænt]['iːv(ə)n] [kiːp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ]
" I told her , but I thought : she can't even keep a conversation going
" 我 讲述 她 , 但 我 想法 : 她 不能 甚至 保持 一个 对话 去
[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
without changing the subject .
没有 变化 这 主题 .

"我告诉过她，但我心想：她连正常谈话都做不到，总是会转移话题。"

" [jæk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
" Jak , " she repeated after me .
" 杰克 , " 她 重复 后 我 .

"杰克，"她重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [neɪm] .
" That's a common enough name .
" 那就是 一个 常见的 足够的 姓名 .

"这是一个很常见的名字。"

[wiː; wi][hæv; həv][dʒæks] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] - ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We have Jaks among our Onist people , you know . "
我们 有 杰克斯 之中 我们的 - 人们 , 你 知道 . "

你知道，我们奥尼斯特人当中就有杰克斯人。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

"不，我没有。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] . "
But you probably copied it . "
但 你 大概 复制 它 . "

但你很可能是抄袭的。

" [ai] [daʊt] [ðæt] .
" I doubt that .
" 我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɜːst] , [jæk] .
We were here first , Jak .
我们 是 这里 第一的 , 杰克 .

我们先来的，杰克。

['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [seɪ] [səʊ] .
Our records say so .
我们的 记录 说 所以 .

我们的记录证实了这一点。

['prɒbəbli] , [juː; jʊ][wʌns] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðæt] [neɪm] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Probably , you once captured a man with that name , long ago , liked it ,
大概 , 你 一次 捕获 一个 男人 和 那 姓名 , 长的 前 , 喜欢 它 ,

或许很久以前，你曾俘获过一个名叫这个名字的男人，并且很喜欢他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] . "
and took it for your people . "
和 采取 它 为了 你的 人们 . "

并把它带给了你的人民。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɜːst] !
" You were here first !
" 你 是 这里 第一的 !

你先来的！

" [ai] [sniə] .
" I sneered .
" 我 冷笑 .

我冷笑了一声。

" ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] .
" Maybe that's what your records tell you , but it isn't so .
" 或许 那就是 什么 你的 记录 告诉 你 , 但 它 不是 所以 .

“也许你的记录是这么说的，但事实并非如此。”

[lʊk] : [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɪn'daʊd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [laɪf] , [ðen] [went] [ə'weɪ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Look : the Makers endowed us with life , then went away in to the sky .
看 : 这 创客 捐赠 我们 和 生活 , 然后 去 离开 在 到 这 天空 .

看：造物主赋予我们生命，然后升入天空。

[baɪ] [mis'teik] [ðeɪ] [left] [wʌn] ['ɪdiət] - ['meɪkə(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
By mistake they left one idiot - Maker behind , and he had nothing to do .
经过 错误 他们 左边 一 笨蛋 - 制造商 在后面 , 和 他 有 没有什么 到 做 .

他们不小心把一个傻瓜制造者落下了，而他无事可做。

[hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['perɪʃt] ,
He made you Onists before he perished ,
他 制成 你 - 前 他 遇难 ,

他在逝世前使你们成为唯物主义者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['meɪkə(r)] .
and that is why you think there is only one Maker .
和 那 是 为什么 你 思考 那里 是 仅有的 一 制造商 .

所以你才会认为只有一个造物主。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['haɪli] [in'sʌlt] .
" She seemed highly insulted .
" 她 似乎 高度 受辱 .

她似乎感到非常受辱。

" ['ɪdiət] - ['meɪkə(r)] ?
" Idiot - Maker ?
" 笨蛋 - 制造商 ?

“白痴制造者？”

['ɪdiət] !
Idiot !
笨蛋 !

笨蛋！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['meɪkə(r)] , ['evə(r)] ,
There was only one Maker , ever ,
那里 曾是 仅有的 一 制造商 , 曾经 ,

世间只有一位造物主。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['glɔːri] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['fɪgə(r)] ,
but because your minds cannot conceive of all that glory residing in one figure ,
但 因为 你的 思想 不能 构想 的 全部 那 荣耀 居住 在 一 数字 ,

但因为你们的思维无法想象所有这些荣耀都蕴藏在一个人物身上，

[juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)] .
you invented a score .
你 发明 一个 分数 .

你自创了一个乐谱。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .
" Now it was my turn to be indignant .
" 现在 它 曾是 我的 转动 到 是 愤怒 .

现在轮到我愤慨了。

" [ə; eɪ][skɔː(r)] ?
" A score ?
" 一个 分数 ?

"得分？"

['hʌndrədz] , [juː; jʊ] [miːn] ; [θ'aʊzəndz] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] . "
Hundreds , you mean ; thousands — more than there are leaves on the trees . "
数百 , 你 意思是 ; 数千 — 更多的 比 那里 是 树叶 在 这 树木 . "

你是说成百上千个？成千上万个——比树上的叶子还多。

" [wel] , [ai][woʊnt]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Well , I won't argue with you .
" 出色地 , 我 惯于 争论 和 你 .

"好吧，我不跟你争论了。"

['aʊə(r)][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [wel] [ɪ'nʌf] .
Our war has been arguing that point well enough .
我们的 战争 有 到过 争论 那 观点 出色地 足够的 .

我们的战争已经充分证明了这一点。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['ɑːgjuː] .
" I was sorry she would not argue .
" 我 曾是 对不起 她 会 不是 争论 .

我很遗憾她不愿反驳。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [brests] ['hiːvɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She looked very pretty when she argued , her breasts heaving , her eyes
她 看起来 非常 漂亮的 什么时候 她 争论 , 她 乳房 起伏 , 她 眼睛
['spɑːklɪŋ] ['faɪə(r)] .
sparkling fire .
闪闪发光 火 .

她争辩的时候看起来非常漂亮，胸脯剧烈起伏，双眼闪着火光。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['nɛəri] .
" Nari .
" 纳里 .

"纳里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['nɛəri] .
My name is Nari .
我的 姓名 是 纳里 .

我的名字叫娜丽。

[ænd; ənd][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [neɪm] [fɜːst] !
And don't tell me you had that name first !
和 不 告诉 我 你 有 那 姓名 第一的 !

别告诉我你先用了这个名字!

" [ai] [smaɪld] ['blændli] .
" I smiled blandly .
" 我 微笑 平淡地 .

我面无表情地笑了笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] .
" Of course we did .
" 的 课程 我们 做过 .

当然，我们做到了。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɑːnt] , [maɪ] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] , [huː] [gəʊz] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
I have an aunt , my mother's sister , who goes by that name .
我 有 一个 阿姨 , 我的 母亲的 姐姐 , WHO 去 经过 那 姓名 .

我有一个姑姑，是我母亲的妹妹，她就叫这个名字。

[maɪ] ['brʌðərz] [waɪfs] ['kʌz(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['ʌgli] . "
My brother's wife's cousin , also ; but she is very ugly . "
我的 兄弟 妻子的 表哥 , 还 ; 但 她 是 非常 丑陋的 . "

我哥哥妻子的表妹也是，但她长得很丑。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai] ['ʌgli] ?
" And am I ugly ?
" 和 是 我 丑陋的 ?

“我丑吗？”

" ['nɛəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Nari wanted to know .
" 纳里 通缉 到 知道 .

娜莉想知道。

[ai] [ges] [ɪn] [ðæt] [sens] [æt; ət] [liːst] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] — ['plʊərəlɪst][ɔː(r)]
I guess in that sense at least , women are the same everywhere — Pluralist or
我 猜测 在 那 感觉 在 至少 , 女性 是 这 相同的 到处 — 多元主义者 或者
\- , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
Onist , it doesn't matter .
\- , 它 不 事情 .

我想至少从这个意义上讲，女性在任何地方都是一样的——多元论者还是唯物主义者，都无关紧要。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I LOOKED at her .
我 看起来 在 她 .

我看了她一眼。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
I looked at her so hard that it made her blush , and then she
我 看起来 在 她 所以 难的 那 它 制成 她 脸红 , 和 然后 她
[lʊkt] ['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] .
looked even prettier .
看起来 甚至 更漂亮 .

我盯着她看了好久，她脸都红了，然后看起来更漂亮了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
But I didn't tell her so .
但 我 没有 告诉 她 所以 .

但我没告诉她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" You will pass , for an Onist , " I admitted .
" 你 将要 经过 , 为了 一个 - , " 我 承认 .

"作为一名唯物主义者，你肯定能通过，"我承认道。

" [ai] [ges] [ðə; ði] - [mait] [kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] ['prɪti] ;
" I guess the Onists might consider you pretty ;
" 我 猜测 这 - 可能 考虑 你 漂亮的 ;

"我想唯物主义者可能会觉得你很漂亮；

[ðə; ði] - [men] [mait] [stæmp][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ] — [bʌt; bət] [ðen] ,
the Onist men might stamp their feet and shout if you go by — but then ,
这 - 男人 可能 邮票 他们的 脚 和 喊 如果 你 去 经过 — 但 然后 ,
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - .
they are Onists .
他们 是 - .

如果你路过，唯物主义者可能会跺脚大喊——但是，他们是唯物主义者。

" [æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ]['prɪz(ə)n] [hʌt] ,
" At that , she seemed on the verge of leaving my prison hut ,
" 在 那 , 她 似乎 在 这 边缘 的 离开 我的 监狱 小屋 ,

"这时，她似乎就要离开我的囚室了。"

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
but something made her change her mind .
但 某物 制成 她 改变 她 头脑 .

但后来发生了一些事，让她改变了主意。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
She stayed all morning and on into the afternoon .
她 入住 全部 早晨 和 在 进入 这 下午 .

她从上午一直待到下午。

[wiː; wi]['ɑːgjuːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪk'sept] [æt; ət][ˌmɪd'deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][get]['aʊə(r)]
We argued all the time , except at midday , when she went outside to get our
我们 争论 全部 这 时间 , 除了 在 正午 , 什么时候 她 去 外部 到 得到 我们的
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

除了中午她出去给我们买午饭的时候，我们总是吵架。

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [fel] [hɑːf] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
She stumbled a little and fell half against my shoulder .
她 踉跄 一个 小的 和 跌倒 一半 反对 我的 肩膀 .

她踉跄了一下，半个身子靠在了我的肩膀上。

[ai] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
I moved toward her to hold her up ,
我 已搬 朝向 她 到 抓住 她 向上 ,

我走过去扶住她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ]
and it was the most natural thing in the world to take her in my
和 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 到 拿 她 在 我的
[ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
arms and kiss her .
武器 和 吻 她 .

将她拥入怀中，亲吻她，这对我来说是世界上最自然不过的事情。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['bjuːtɪfli] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] -

She must have thought so , too ; she responded beautifully — for an Onist

她 必须 有 想法 所以 , 也 ; 她 回应 非常漂亮 — 为了 一个 -

.

:

.

她肯定也是这么想的；她的回应很精彩——对于一个唯物主义者来说。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ['nɛəri][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪs] ,

After lunch , Nari did not mention the kiss ,

后 午餐 , 纳里 做过 不是 提到 这 吻 ,

午饭后，娜莉没有再提起那个吻。

[nɔː(r)][dɪd][ai] . [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk]

nor did I . It now seemed the most natural thing in the world not to talk

也不 做过 我 . 它 现在 似乎 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 不是 到 讲话

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about it .

关于 它 .

我也不想谈这件事。现在看来，不去谈论它似乎是世界上最自然不过的事情了。

[wiː; wi]['ɑːgjuːd][sʌm; səm][mɔː(r)] , ['nɛəri] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] [bɪ'liːfs] ,

We argued some more , Nari defending her primitive beliefs ,

我们 争论 一些 更多的 , 纳里 防守 她 原始 信仰 ,

我们又争论了一会儿，娜莉坚持她那些原始的信仰。

[ai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] .

I trying to show her the light of truth .

我 尝试 到 展示 她 这 光 的 真相 .

我试图让她看到真理之光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] : [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd]

But it was no use : the war had been fought and the war would

但 它 曾是 不 使用 : 这 战争 有 到过 战斗 和 这 战争 会

[kən'tɪnjuː] .

continue .

继续 .

但这毫无用处：战争已经打响，而且还会继续下去。

['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][set] [aʊt] .

Later that day we set out .

之后 那 天 我们 放 出去 .

当天晚些时候，我们出发了。

[ðæt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That came as a surprise to me ,

那 来了 作为 一个 惊喜 到 我 ,

这让我感到很意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] - ['wɒntɪd] [tuː; tə]

because I had taken it for granted that whatever the Onists wanted to

因为 我 有 已采取 它 为了 的确 那 任何 这 - 通缉 到

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

show me was right here in this little village .

展示 我 曾是 正确的 这里 在 这 小的 村庄 .

因为我理所当然地认为，无论唯物主义者想向我展示什么，就在这小村庄里。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [went] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
A dozen of us went , and when we had been on the trail for some little time ,
一个 打 的 我们 去 , 和 什么时候 我们 有 到过 在 这 踪迹 为了 一些 小的 时间 ,

我们一行十二人出发，在路上走了没多久，

[ˈnɛəri][dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes] , [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
Nari joined us , declaring that she wanted to see it again — whatever it was .
纳里 加入 我们 , 声明 那 她 通缉 到 看 它 再次 — 任何 它 曾是 .

娜莉加入了我们，并表示她想再看一遍——不管那是什么。

[wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
We went for three days ,
我们 去 为了 三 天 ,

我们去了三天。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðiːz] - [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈbetə(r)] [ˈwʊdzmən] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [θɔːt] ,
and although these Onists turned out to be better woodsmen than I had thought ,
和 虽然 这些 - 转向 出去 到 是 更好的 樵夫 比 我 有 想法 ,

虽然这些唯物主义者比我想象的更擅长伐木，

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [mætʃ] [ðə; ði] [skɪl] [wiː; wi] [ˈplʊərəlɪst] [hæv; həv] [ˈmɑːstəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
still , they could not match the skill we Pluralists have mastered over the generations .
仍然 , 他们 可以 不是 匹配 这 技能 我们 多元主义者 有 精通 超过 这 几代人 .

即便如此，他们也无法匹敌我们多元主义者世世代代以来所掌握的技能。

[ai] [bɪˈliːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [hæd; həd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ;
I believe I could have escaped , had I wanted to ;
我 相信 我 可以 有 逃脱 , 有 我 通缉 到 ;

我相信，如果我想逃，我就能逃走；

[bʌt; bət][ai] [ˈhɑːdli] [siːmd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
but I hardly seemed a prisoner of war , and besides ,
但 我 几乎 似乎 一个 囚犯 的 战争 , 和 除了 ,

但我看起来一点也不像战俘，而且，

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lægd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] ,
once or twice when we had lagged to the rear of the column ,
一次 或者 两次 什么时候 我们 有 滞后 到 这 后部 的 这 柱子 ,

有一两次，当我们落在队伍后方的时候，

[ˈnɛəri][ˈstʌmb(ə)ld] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
Nari stumbled against me like that day in the hut ,
纳里 踉跄 反对 我 喜欢 那 天 在 这 小屋 ,

娜莉像那天在小屋里一样，踉跄地撞到了我身上。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][bʌt; bət] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?
and what could I do but kiss her ?
和 什么 可以 我 做 但 吻 她 ?

我还能做什么呢？除了吻她？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
It was another village we reached at the end of our march , much bigger than the first .
它 曾是 其他 村庄 我们 达到 在 这 结尾 的 我们的 行进 ， 很多 大 比 这 第一的 .

这是我们行军途中到达的另一个村庄，比第一个村庄大得多。

[sə'praɪzɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ][lɒt][laɪk][ə; eɪ]['plʊərəlɪst] [taʊn] ,
Surprisingly , it looked a lot like a Pluralist town ,
出奇 ， 它 看起来 一个 很多 喜欢 一个 多元主义者 镇 ，

出乎意料的是，它看起来很像一个多元主义城镇。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli][hæv; həv] [siːmd] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
although it may only have seemed so because I had been out in the woodlands for three days .
虽然 它 可能 仅有的 有 似乎 所以 因为 我 有 到过 出去 在 这 林地 为了 三 天 .

虽然这可能只是因为我在林地里待了三天，所以才感觉如此。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] ['streɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː] .
They took me straightways to the village square , and it was there that I saw the statue .
他们 采取 我 直道 到 这 村庄 正方形 ， 和 它 曾是 那里 那 我 锯 这 雕像 .

他们直接带我去了村广场，在那里我看到了那座雕像。

[ðiːz] [s'tætʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ,
THESE STATUES of the Makers are rare ,
这些 雕像 的 这 创客 是 稀有的 ，

这些造物主的雕像十分罕见。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɪn][æn; ən] - ['vɪlɪdʒ] .
and I was surprised to see one in an Onist village .
和 我 曾是 惊讶 到 看 一 在 一个 - 村庄 .

我很惊讶地发现奥尼斯特村里竟然有一个。

[ai][gɒt][ɒn][maɪ] [niːz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['revərəns] .
I got on my knees at once to do it reverence .
我 得到 在 我的 膝盖 在 一次 到 做 它 尊敬 .

我立刻跪下，以示虔诚。

[ai]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
I realize it was impious to look up ,
我 意识到 它 曾是 不敬 到 看 向上 ，

我知道抬头仰望天空是不敬虔的行为，

[bʌt; bət][ai][dɪd] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] .
but I did — I had to see if it were the genuine thing .
但 我 做过 — 我 有 到 看 如果 它 是 这 真的 事物 .

但我还是做了——我必须看看它是不是真的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['diːteɪl] .
And it was , to the last detail .
和 它 曾是 ， 到 这 最后的 细节 .

确实如此，连每个细节都一模一样。

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sʌbstəns] [nəʊn] [æz; əz]['met(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [θriː] [taɪmz]
Constructed of the forbidden substance known as metal , it towered three times
建造 的 这 禁止 物质 已知 作为 金属 ， 它 高耸 三 时代
[ə; eɪ] - [haɪt] ,
a Pluralist's height ,
一个 - 高度 ，

它由一种名为金属的禁忌物质制成，高度是多元主义者的三倍。

[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æn; ən] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
or three times an Onist's , for that matter .
或者 三 时代 一个 - ， 为了 那 事情 .

或者说，是 Onist 的三倍。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn]
I have always wondered why the Makers did not create our ancestors in
我 有 总是 想知道 为什么 这 创客 做过 不是 创造 我们的 祖先 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['sʌbstəns] ,
their own substance ,
他们的 自己的 物质 ，

我一直很疑惑，为什么造物主没有用他们自己的物质创造我们的祖先。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
as they had fashioned us in their image .
作为 他们 有 造型 我们 在 他们的 图像 .

他们按照自己的形象塑造了我们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [θɔːt] .
But that is an impious thought .
但 那 是 一个 不敬 想法 .

但这是一种不敬神的想法。

[ə; eɪ] [stɜːn] [greɪ] - [heəd] - [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd]
A stern gray - haired Onist who said he was Nari's father took me aside
一个 船尾 灰色的 - 头发 - WHO 说 他 曾是 - 父亲 采取 我 旁边
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

事后，一位神情严肃、头发灰白的奥尼斯特（自称是纳里的父亲）把我拉到一边。

" [naʊ] , [jæk] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ?
" Now , Jak , " he asked me , " what can you say of what you have seen ?
" 现在 ， 杰克 ， " 他 问 我 ， " 什么 能 你 说 的 什么 你 有 已见 ？

“杰克，”他问我，“你对你所看到的有什么看法？”

" [ai] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [juːv] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)][s'tætʃuːz] .
" I can say that somehow you've found one of the Maker statues .
" 我 能 说 那 不知何故 你已经 成立 一 的 这 制造商 雕像 .

我可以肯定地说，你找到了造物主雕像之一。

[wɒt] [mɔː(r)] ? "
What more ? "
什么 更多的 ？ "

还有什么？

" [ɪts] [wʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
" It's one , is it not ? "
" 它是 一 ， 是 它 不是 ？ "

“是其中之一，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [wʌn] .
" Of course it's one .
" 的 课程 它是 一 .

当然是其中之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [θriː] , [ɔːl][təʊld] , [ɪn]['plʊərəlɪst] ['vɪlɪdʒ] . "
They are rare , but I have seen three , all told , in Pluralist villages . "
他们 是 稀有的 , 但 我 有 已见 三 , 全部 讲述 , 在 多元主义者 村庄 . "

它们很罕见，但我总共在多元主义村庄里见过三个。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seprət] ?
" And each time they were separate ?
" 和 每个 时间 他们 是 分离 ?

“而且每次他们都是分开的吗? ”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] ? "
You never saw a group ? "
你 绝不 锯 一个 团体 ? "

你从来没见过乐队吗?

" [nəʊ] . [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
" No . No , I didn't .
" 不 . 不 , 我 没有 .

“不，不，我没有。”

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .
" He slapped his hands together triumphantly .
" 他 被掌掴 他的 双手 一起 凯旋而归 .

他得意地拍了拍手。

" [ðen] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then that proves it .
" 然后 那 证明 它 .

“那就证明了这一点。”

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['meɪkə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] .
Each is a copy of the original Maker , but there was only one .
每个 是 一个 复制 的 这 原来的 制造商 , 但 那里 曾是 仅有的 一 .

每一件都是原物的复制品，但原物只有一个。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [s'tætʃuːz][ɪn] [gruːps] .
Otherwise you would have seen statues in groups .
否则 你 会 有 已见 雕像 在 团体 .

否则你就会看到成群的雕像了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [jæk] :
And that is why you are here , Jak :
和 那 是 为什么 你 是 这里 , 杰克 :

这就是你来这里的原因，杰克:

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː]
we want you to go back to your people and tell them what you saw
我们 想 你 到 去 后退 到 你的 人们 和 告诉 他们 什么 你 锯
.
:
.

我们希望你回到你的人民身边，告诉他们你所看到的。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ['ɪz(ə)nt]['lɒdʒɪk(ə)l] .
" What you say isn't logical .
" 什么 你 说 不是 逻辑 .

你说的不合逻辑。

[səʊ] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪn] [peəz] [ɔː(r)] [gruːps] ?
So what if the statues are never in pairs or groups ?
所以 什么 如果 这 雕像 是 绝不 在 对 或者 团体 ?

即使雕像从来不成对或成组出现又如何呢?

[wɪv] ['əʊnli] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] , [wen] [wʌns][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meni] .
We've only seen a few , when once there must have been many .
我们已经 仅有的 已见 一个 很少 , 什么时候 一次 那里 必须 有 到过 许多 .

我们只见过少数几个，但曾经肯定有很多。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪsts] [duː; də][ðeə(r)]['mædʒɪk] [wɪð] [daɪz] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['pɔːrtrəts] ,
Also , when your artists do their magic with dyes and create portraits ,
还 , 什么时候 你的 艺术家 做 他们的 魔法 和 染料 和 创造 肖像 ,

此外，当你的艺术家们用染料施展魔法创作肖像画时，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɔː(r)][ɪn] [gruːps] ? "
are they generally done one at a time or in groups ? "
是 他们 一般来说 完毕 一 在 一个 时间 或者 在 团体 ? "

它们通常是逐个进行还是分组进行?

" [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [səʊ][ðə; ði]['ɑːtɪst] [meɪ] ['kæptʃə(r)][ðə; ði][ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] ,
" One at a time , so the artist may capture the personality in each face ,
" 一 在 一个 时间 , 所以 这 艺术家 可能 捕获 这 性格 在 每个 脸 ,
['nætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

“一次只画一张，这样艺术家就可以自然地捕捉到每张脸上的个性。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [gruːp] ['pɔːrtrəts] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] [θɪŋz] . "
I have seen group portraits , but I think they are silly things . "
我 有 已见 团体 肖像 , 但 我 思考 他们 是 愚蠢的 事物 . "

我见过集体照，但我认为那很傻。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
" Now I was triumphant .
" 现在 我 曾是 凯 .

“现在我胜利了。”

" [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [m'eɪkəz] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['sɪŋg(ə)l] —
" Exactly as the Makers thought , which is why the statues are always single —
" 确切地 作为 这 创客 想法 , 哪个 是 为什么 这 雕像 是 总是 单身的 —
"
"
"

“正如造物主所想的那样，所以雕像总是单独的——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['meɪkə(r)] !
" But it is impious to say there was more than one Maker !
" 但 它 是 不敬 到 说 那里 曾是 更多的 比 一 制造商 !

“但是说有不止一个造物主是不敬神的！”

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] ,
He had all the knowledge in the world at his fingertips ,
他 有 全部 这 知识 在 这 世界 在 他的 指尖 ,

他掌握着世界上所有的知识，

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
and so there was no need for more than one .
和 所以 那里 曾是 不 需要 为了 更多的 比 一 .

因此，只需要一个就够了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːld] , ['iːv(ə)n] : [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
More than this world , even : he went to the stars .
更多的 比 这 世界 , 甚至 : 他 去 到 这 明星 .

他超越了这个世界，甚至去了星辰大海。

[ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "
Or don't you believe that ? "
或者 不 你 相信 那 ? "

或者你不相信这一点？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course I believe it .
" 的 课程 我 相信 它 .

我当然相信。

['əʊnli] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [m'eɪkəz] .
Only , they went to the stars , the thousands of Makers .
仅有的 , 他们 去 到 这 明星 , 这 数千 的 创客 .

只是，他们去了星辰，去了成千上万的造物主。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɡreɪt]
It isn't impious , because if you can think of one being as great
它 不是 不敬 , 因为 如果 你 能 思考 的 一 存在 作为 伟大的
[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,

这并非不敬神明，因为如果你能想到一件与此同等伟大的事，

[traɪ][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [θ'aʊzəndz] .
try to picture thousands .
尝试 到 图片 数千 .

试想一下成千上万的样子。

[jes] , [θ'aʊzəndz] .
Yes , thousands .
是的 , 数千 .

是的，成千上万。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [mɔː(r)]['paɪəs][ðæn; ðən][juː; jʊ] - .
That makes me thousands of times more pious than you Onists .
那 制作 我 数千 的 时代 更多的 虔诚的 比 你 - .

那岂不是让我比你们这些唯物主义者虔诚千倍吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .
" He shook his head wearily .
" 他 摇晃 他的 头 疲劳 .

他疲惫地摇了摇头。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ['aʊə(r)][wɔː(r)] ,
It is for this we are fighting our war ,
它 是 为了 这 我们 是 斗争 我们的 战争 ,

我们正是为了这个目标而战。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
and we thought if we took one of you here ,
和 我们 想法 如果 我们 采取 一 的 你 这里 ,

我们当时想，如果我们带你们其中一个来这里，

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['stætʃuː] . . . .
showed him the undeniable truth of our statue . . . .
显示 他 这 无可否认 真相 的 我们的 雕像 . . . .

向他展示了我们雕像无可辩驳的真相……

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ]
Well , will you at least return to your people with a tale of what you
出色地 , 将要 你 在 至少 返回 到 你的 人们 和 一个 故事 的 什么 你
[hæv; həv] [siːn] ?
have seen ?
有 已见 ?

那么，你至少会把你所见所闻告诉你的族人吗?

" [ai] [ə'griːd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] : ['prɒbəbli] , [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] [deθ] .
" I agreed readily enough : probably , the alternative was death .
" 我 同意 容易 足够的 : 大概 , 这 选择 曾是 死亡 .

"我欣然同意：或许，另一种选择就是死亡。"

[ɔːl'ðəʊ] ['plʊərəlɪst] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [teɪk] - ['wɪmɪn] [æz; əz]
Although Pluralists on rare occasions have been known to take Onist women as
虽然 多元主义者 在 稀有的 场合 有 到过 已知 到 拿 - 女性 作为
[ðeə(r)] [waɪvz] ,
their wives ,
他们的 妻子们 ,

虽然多元论者偶尔也会娶一元论者的女性为妻，

[æn; ən] - ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'wɒntɪd] [θɪŋ] .
an Onist prisoner of war was an unwanted thing .
一个 - 囚犯 的 战争 曾是 一个 不需要 事物 .

奥尼斯特教的战俘是不受欢迎的。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [truː] .
The reverse would also be true .
这 撤销 会 还 是 真的 .

反过来也成立。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪd][ˌem 'iː] [ˌɡʊd'baɪ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['nɛəri] .
THEY ALL bid me goodbye , except for Nari .
他们 全部 出价 我 再见 , 除了 为了 纳里 .

除了娜莉之外，其他人都向我道别了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I could not find her anywhere in the village ,
我 可以 不是 寻找 她 任何地方 在 这 村庄 ,

我在村子里到处都找不到她。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] [ai][set] [aʊt] [ɒn][maɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] .
and a little sadly I set out on my long journey back to the Sunset Land .
和 一个 小的 令人遗憾的是 我 放 出去 在 我的 长的 旅行 后退 到 这 日落 土地 .

我怀着些许伤感，踏上了返回日落之地的漫长旅程。

[baɪ] [naʊ] ['aʊə(r)] [reɪd] ['pɑːti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] - ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
By now our raiding party had finished its work on the small Onist village on the
经过 现在 我们的 突袭 派对 有 完成的 它是 工作 在 这 小的 - 村庄 在 这
[rɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
rim of our country ,
轮缘 的 我们的 国家 ,

这时，我们的突袭队已经完成了对位于我国边缘地带的奥尼斯特小村庄的袭击。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] ,
and I could do nothing but return to my people ,
和 我 可以 做 没有什么 但 返回 到 我的 人们 ,

我别无选择，只能回到我的族人身边。

[weə(r)] [wiː; wi] [mait] [plæn] [njuː] ['strætədʒi] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] .
where we might plan new strategy against the unbelievers .
在哪里 我们 可能 计划 新的 战略 反对 这 不信者 .

我们或许可以在那里制定对抗不信者的新策略。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][bɪd]['nɛəri] [ˌfeə'wel] .
But I had wanted to bid Nari farewell .
但 我 有 通缉 到 出价 纳里 告别 .

但我原本想向娜莉告别。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] , [ə; eɪ]['træv(ə)l][bæg] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk]
I met her in the woodlands , a travel bag slung over her shoulder like
我 遇见 她 在 这 林地 , 一个 旅行 包 吊着 超过 她 肩膀 喜欢
[ə; eɪ] [meɪlz] .
a male's .
一个 男性的 .

我在树林里遇见了她，她像男人一样把旅行包挎在肩上。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ['praɪvətli] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
" I wanted to say goodbye privately , " she told me .
" 我 通缉 到 说 再见 私下 , " 她 讲述 我 .

“我想私下跟你道别，”她告诉我。

" [gʊd] , " [ai] [sed] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
" Good , " I said , but I knew she was lying .
" 好的 , " 我 说 , 但 我 知道 她 曾是 说谎 .

“好，”我说，但我知道她在撒谎。

[els] [waɪ] [ðə; ði]['træv(ə)l][bæg] ?
Else why the travel bag ?
别的 为什么 这 旅行 包 ?

否则为什么要带旅行包？

" [ˌgʊd'baɪ] , " ['nɛəri] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Goodbye , " Nari whispered , but she was not looking at me .
" 再见 , " 纳里 低声说道 , 但 她 曾是 不是 寻找 在 我 .

“再见，”娜莉低声说道，但她并没有看我。

['lʊkɪŋ] , [ɪn'sted] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
Looking , instead , behind her , at the land of her people .
寻找 , 反而 , 在后面 她 , 在 这 土地 的 她 人们 .

她的目光却转向身后，望向她族人的土地。

" ['nɛəri] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ai][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" Nari , " I told her , " I have to admit it .
" 纳里 , " 我 讲述 她 , " 我 有 到 承认 它 .

“娜莉，”我告诉她，“我不得不承认。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] — ['iːv(ə)n][baɪ]['plʊərəlɪst] ['stændədz] .
You are very pretty — even by Pluralist standards .
你 是 非常 漂亮的 — 甚至 经过 多元主义者 标准 .

即使以多元主义的标准来看，你也很漂亮。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] —
You are —
你 是 —

你是-

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" This time she did not stumble against me .
" 这 时间 她 做过 不是 绊倒 反对 我 .

"这一次她没有撞到我。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] .
It wasn't necessary .
它 不是 必要的 .

没必要。

[ai] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] .
I drew her to me , and I kissed her a long kiss .
我 画 她 到 我 , 和 我 亲吻 她 一个 长的 吻 .

我把她拉到身边，深深地吻了她。

[ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɪmɪn] ,
Then I told her I loved her , and women , I suppose , will always be women ,
然后 我 讲述 她 我 喜爱 她 , 和 女性 , 我 认为 , 将要 总是 是 女性 ,

然后我告诉她我爱她，我想，女人终究还是女人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
because she said she knew it .
因为 她 说 她 知道 它 .

因为她说她知道。

[ai] [wɪl] [teɪk] ['nɛəri] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] ,
I will take Nari back to our village in the Sunset Land ,
我 将要 拿 纳里 后退 到 我们的 村庄 在 这 日落 土地 ,

我会带娜丽回我们在日落之地的村庄。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
where we will be married by the laws of my people .
在哪里 我们 将要 是 已婚 经过 这 法律 的 我的 人们 .

我们将按照我族人的法律在那里结婚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plʊərəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
And if ever there is to be peace between the Pluralists and the Onists ,
和 如果 曾经 那里 是 到 是 和平 之间 这 多元主义者 和 这 - ,

如果多元论者和一元论者之间真的能够实现和平，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kʌm] [ɒn] [ðiːz] [graʊndz] .
it may , after all , come on these grounds .
它 可能 , 后 全部 , 来 在 这些 理由 .

最终，这或许就是基于这些理由。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ðeə(r)] [bɪ'li:fs] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

The Onists have their beliefs , and so I hate them for their

这 - 有 他们的 信仰 , 和 所以 我 恨 他们 为了 他们的

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [θɔ:ts] .

impious thoughts .

不敬 想法 .

唯物主义者有他们的信仰，所以我憎恨他们那些不敬神的思想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][meɪd][ɪg'zɪsts][ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [ðæt] .

But the love of a man for a maid exists apart from that .

但 这 爱 的 一个 男人 为了 一个 女佣 存在 除 从 那 .

但是，男人对女仆的爱与此无关。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['i:zi] .

It won't be easy .

它 惯于 是 简单的 .

这不会容易。

['aʊə(r)]['ɑ:gju:ɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] ,

Our arguing continued all the way back to the Sunset Land ,

我们的 争论 持续 全部 这 方式 后退 到 这 日落 土地 ,

我们的争论一直持续到日落之地。

[ænd; ənd]['nɛəri][ɪz][æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][fɜ:m] .

and Nari is as stubborn as I am firm .

和 纳里 是 作为 固执的 作为 我 是 公司 .

娜莉和我一样固执。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['meɪkə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" There is one Maker , " she said .

" 那里 是 一 制造商 , " 她 说 .

“只有一个造物主，”她说。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , " [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] .

And I told her , " No , there are many .

和 我 讲述 她 , " 不 , 那里 是 许多 .

我告诉她：“不，有很多。”

" [ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] , [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv]

" Or later , as we neared the Sunset Land , we picked up the thread of

" 或者 之后 , 作为 我们 接近 这 日落 土地 , 我们 挑选 向上 这 线 的

['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ə'gen] .

our thoughts again .

我们的 想法 再次 .

“后来，当我们接近日落之地时，我们又重新拾起了我们的思绪。

['plʊərəlɪst][ɔ:(r)] - , [wi:; wi] ['ændrɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)][dɒg'mætɪk] ['kri:tʃəz] .

Pluralist or Onist , we androids are dogmatic creatures .

多元主义者 或者 - , 我们 安卓 是 教条主义 生物 .

无论是多元论者还是唯物论者，我们机器人都是固执己见的生物。

" [wʌn]['rəʊbɒt] [kri'eɪtɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] , " [sed] ['nɛəri] .

" One Robot created us all before he went to the stars , " said Nari .

" 一 机器人 创建 我们 全部 前 他 去 到 这 明星 , " 说 纳里 .

“一个机器人创造了我们所有人，然后他去了星际，”纳里说道。

" ['rəʊbɒts] , " [ai] [sed] .

" Robots , " I said .

" 机器人 , " 我 说 .

“机器人，”我说。

" ['meni] ['rəʊbɒts] .
" Many Robots .
" 许多 机器人 .

许多机器人。

" [bʌt; bət][ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" But I kissed her .
" 但 我 亲吻 她 .

但我吻了她。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1952年7月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神